

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1975 Nr. 1

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van 28 juli 1956 tussen de Bondsraad van de Zwitserse Bondsstaat enerzijds, en de Regeringen van de deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over Zwitsers grondgebied;
Brussel, 10 oktober 1974*

B. TEKST ¹⁾

Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van 28 juli 1956 tussen de Bondsraad van de Zwitserse Bondsstaat enerzijds en de Regeringen van de deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over Zwitsers grondgebied

De Bondsraad van de Zwitserse Bondsstaat, hierna te noemen „Bondsraad”,
enerzijds,

De Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, hierna te noemen „Gemeenschap” en de Commissie van de Europese Gemeenschappen
anderzijds,

Hebben over de volgende bepalingen overeenstemming bereikt:

Artikel 1

De Regeringen van het Koninkrijk Denemarken, van Ierland en van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland treden toe tot de overeenkomst van 28 juli 1956 tussen de Bondsraad van de Zwitserse Bondsstaat enerzijds en de Regeringen van de deelnemende Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over Zwitsers grondgebied, hierna te noemen „overeenkomst”.

Artikel 2

De in de Deense en de Engelse taal gestelde teksten van de Overeenkomst, welke zijn opgenomen in de bijlage ²⁾ bij dit protocol, zijn onder dezelfde voorwaarden gelijkelijk authentiek als de oorspronkelijke teksten.

Artikel 3

Dit protocol wordt door de Commissie van de Europese Gemeenschappen door haar ondertekening aanvaard.

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

²⁾ De bijlage is niet afgedrukt.

Elk der Regeringen van de Lid-Staten der Gemeenschap stelt de Bondsraad in kennis van de vervulling van de volgens zijn nationale recht vereiste voorwaarden voor de inwerkingtreding van dit protocol.

Dit protocol treedt in werking één maand na het tijdstip, waarop de Bondsraad de overige partijen bij de overeenkomst mededeeld heeft dat hij de kennisgevingen overeenkomstig de tweede alinea heeft ontvangen en dat de volgens het Zwitserse recht vereiste voorwaarden voor de inwerkingtreding van dit protocol eveneens zijn vervuld.

Artikel 4

Dit protocol zal worden neergelegd bij de Bondsraad, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan toezendt aan de Regeringen van de Lid-Staten van de Gemeenschap en aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende naar behoren gevolmachtigde vertegenwoordigers van de Bondsraad, van de Regeringen van de Lid-Staten van de Gemeenschap, alsmede van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de tiende oktober negentienhonderd vierenzeventig in één enkel exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Für den Schweizerischen Bundesrat
Pour le Conseil Fédéral Suisse
Per il Consiglio Federale Svizzero

(w.g.) CAILLAT

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België

(w.g.) J. VAN DER MEULEN

For kongeriget Danmarks regering

(w.g.) BECK

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

(w.g.) BOEMCKE

Pour le Gouvernement de la République Française

(w.g.) E. BURIN DES ROZIERS

For the Government of Ireland

(w.g.) BRENDAN DILLON

Per il Governo della Repubblica Italiana

(w.g.) BOMBASSEI DE VETTOR

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

(w.g.) PETERS

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) SASSEN

For the Government of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland

(w.g.) MICHAEL PALLISER

Namens de Commissie der Europese Gemeenschappen

(w.g.) E. P. WELLENSTEIN

D. PARLEMENT

Ingevolge artikel 62, eerste lid, letter *a*, der Grondwet, juncto artikel 2 van de Rijkswet van 21 november 1972 (*Stb.* 651), houdende goedkeuring van het op 22 januari 1972 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, cum annexis, behoeft het onderhavige Protocol niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 3, derde lid, in werking treden een maand na het tijdstip waarop de Zwitserse Bondsraad de overige partijen bij de Overeenkomst heeft medegedeeld dat hij de in het tweede lid van artikel 3 bedoelde kennisgevingen heeft ontvangen en dat de volgens het Zwitserse recht vereiste voorwaarden voor de inwerkingtreding van dit Protocol eveneens zijn vervuld.

J. GEGEVENS

Van de op 28 juli 1956 te Luxemburg tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Staten die partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Hoge Autoriteit der Gemeenschap, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, inzake het invoeren van directe internationale spoorwegtarieven voor doorvoer van kolen en staal over Zwitserers grondgebied, tot aanvulling van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol strekt, zijn de Nederlandse en Duitse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 6; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1957, 65.

Van het op 18 april 1951 te Parijs gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook *Trb.* 1953, 50.

Van het op 22 januari 1972 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, cum annexis, naar welk Verdrag in rubriek D hierboven wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1972, 25; zie ook *Trb.* 1973, 63.

Uitgegeven de *dertiende* januari 1975.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.